



CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE EL DEPARTAMENT DE SALUT DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA, NOVARTIS FARMACÈUTICA SA I LA FUNDACIÓ ACADEMIA DE CIÈNCIES MÈDIQUES DE CATALUNYA I BALEAR. PER AL DESENVOLUPAMENT DE LA SEGONA JORNADA DEL CONSELL CONSULTIU DE PACIENTS DE CATALUNYA

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL DEPARTAMENTO DE SALUD DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA, NOVARTIS FARMACÉUTICA S.A I LA FUNDACIÓN ACADEMIA DE CIENCIAS MÉDIQUES DE CATALUNYA I BALEAR. PARA EL DESARROLLO DE LA SEGUNDA JORNADA DEL CONSEJO CONSULTIVO DE PACIENTES DE CATALUNYA

A Barcelona, a 8 d'octubre de 2014

En Barcelona, a 8 de octubre de 2014

REUNITS

D'una part, Dña. Roser Vallès i Navaró, Directora General d'Ordenació i Regulació Sanitàries del Departament de Salut de la Generalitat de Catalunya.

D'una altra part, Dña. Raquel García Gordon i SR, Apoderats mancomunats de Novartis Farmacèutica, S.A.

I d'una altra part, Dña. Mercè Balcells Boix, Gerent de la Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears.

REUNIDOS

De una parte, Dña. Roser Vallès i Navaró, Directora General de Ordenación y Regulación Sanitarias del Departamento de Salud de la Generalitat de Catalunya.

De otra parte, Dña. Raquel García Gordon y D. Apoderados mancomunados de Novartis Farmacéutica S.A.

Y de otra parte Dña. Mercè Balcells Boix, Gerente de la Fundación Academia de Ciencias Médicas de Catalunya i Balears.

ACTUEN

La primera, en nom i representació del Departament de Salut, amb seu a Barcelona, Travessera de la Corta, 131-159, Pavelló Ave Maria, i NIF S-0811001 G, d'acord amb l'autorització de firma aprovada per Resolució del Conseller de Salut de data 7 d'octubre de 2014, dictada en us de les atribucions que li atorga l'article 12 de la Llei 13/1989, de 14 de desembre, d'organització i procediment i règim jurídic de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i de conformitat amb el previst a l'article 11 de la Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya.

ACTUAN

La primera, en nombre y representación del Departamento de Salud, con sede en Barcelona, Travessera de las Corta, 131-159, Pabellón Ave Maria, y NIF S-0811001G, de acuerdo con la autorización de firma aprobada por Resolución del Consejero de Salud de fecha 7 de octubre de 2014, dictada en uso de las atribuciones que le otorga el artículo 12 de la Ley 13/1989 de 14 de diciembre, de organización, procedimiento y régimen jurídico de la Administración de la Generalitat de Catalunya, y de conformidad con lo previsto en el artículo 11 de la Ley 26/2010, de 3 de agosto, de régimen jurídico y de procedimiento de las administraciones públicas de Cataluña.

Data creació còpia:
28/02/2017
Data caducitat còpia:
28/02/2020
Pàgina 1 de 12

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia autèntica
CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ

Doc. original signat per:
Còpia autèntica i computada Generalitat de Catalunya
27/02/2017



Els segons, de forma mancomunada, en nom i representació de NOVARTIS FARMACÈUTICA S.A. (en endavant "NOVARTIS"), amb domicili social en Gran Via de les Corts Catalanes núm 784, 08013 Barcelona i NIF A-08.011.074, en la seva qualitat d'Apoderats, en virtut de poder atorgat en escriptures públiques davant del Notari el dia 24 de desembre de 2013 amb el número 2542 del seu protocol i el dia 24 de desembre de 2013 amb el número 2541 del seu protocol, respectivament.

El tercer, en nom i representació de la Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears, amb domicili social en c/ Major de Can Caralleu 1-7, 08017 Barcelona i NIF G-61421418, en la seva qualitat de Gerente, en virtut de poder atorgat en escriptura pública davant del Notari de Barcelona el dia 22 d'abril de 2003 amb el número 680 del seu protocol.

Les Parts es reconeixen respectivament capacitat legal suficient per atorgar el present document, i a tal efecte.

MANIFESTEN

1. Que per Decret 110/2012, de 2 d'octubre, pel qual es crea el Consell Consultiu de Pacients de Catalunya es va aprovar la constitució del Consell Consultiu de Pacients de Catalunya, com a òrgan permanent de consulta i participació dels representants dels pacients en el sistema sanitari català de responsabilitat pública davant del Departament de Salut de la Generalitat de Catalunya.

1) Que d'acord amb el Decret precitat, correspon al Consell Consultiu de Pacients de Catalunya, entre altres, la funció de facilitar la participació de les associacions de pacients del sistema català de salut de

Los segundos, de forma mancomunada, en nombre y representación de NOVARTIS FARMACÉUTICA S.A. (en lo sucesivo "NOVARTIS"), con domicilio social en Gran Via de les Corts Catalanes n° 784, 08013 Barcelona y N.I.F. A-08.011.074, en su calidad de Apoderados, en virtud de poder otorgado en escrituras públicas ante el Notario de el día 24 de diciembre de 2013 con el número 2542 de su protocolo y el día 24 de diciembre de 2013 con el número 2541 de su protocolo, respectivamente.

El tercero, en nombre y representación de la Fundación Academia de Ciencias Médicas de Catalunya i Balears, con domicilio social en c/ Major de Can Caralleu 1-7, 08017 Barcelona N.I.F. G-61421418, en su calidad de Gerente, en virtud de poder otorgado en escritura pública ante el Notario de Barcelona el día 22 de abril de 2003 con el número 680 de su protocolo.

Las Partes se reconocen respectivamente capacidad legal suficiente para otorgar el presente documento y a tal efecto.

MANIFIESTAN

1. Que por Decreto 110/2012, de 2 de octubre, por el cual se crea el Consejo Consultivo de Pacientes de Catalunya se aprobó la constitución del Consejo Consultivo de Pacientes de Catalunya, como órgano permanente de consulta y participación de los representantes de los pacientes en el sistema sanitario catalán de responsabilidad pública ante el Departamento de Salud de la Generalitat de Catalunya.

1) Que de acuerdo con el precitado Decreto, corresponde al Consejo Consultivo de Pacientes de Catalunya, entre otras, la función de facilitar la participación de las asociaciones de pacientes del sistema catalán de salud de responsabilidad pública en el proceso de

Data creació còpia:
28/02/2017
Data caducitat còpia:
28/02/2020
Pàgina 2 de 12

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web

csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ

Doc. original signat per:
Còpia autèntica i computa Generalitat de Catalunya
27/02/2017



responsabilitat pública en el procés d'elaboració, decisió i prestació de polítiques sanitàries i canalitzar les seves propostes i recomanacions incorporant la protecció del principi d'igualtat de tracte.

III. NOVARTIS és un laboratori farmacèutic dedicat a la investigació, a desenvolupament i a comercialització d'especialitats farmacèutiques i està interessat en desenvolupar solucions que contribueixin a la millora de la salut i de la qualitat de vida dels pacients.

IV. Que la Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears és una entitat sense ànim de lucre que té com a finalitat, entre altres, la de promoure i impulsar la investigació i la formació en l'àmbit de les ciències de la salut, promoure la formació continuada dels professionals de la salut així com altres activitats i serveis per aconseguir la seva constant millora i reconeixement professional i personal, tant a nivell científic, cultural, econòmic com a social i recolzar totes aquelles activitats científiques, culturals o d'una altra classe que es relacionin amb les ciències de la salut.

V. Que en virtut de l'exposat, per tal de promoure l'intercanvi d'experiències entre les diferents entitats i professionals en la seva tasca de donar suport als pacients, les Partes desitgen col·laborar conjuntament per a l'organització de la Segona Jornada del Consell Consultiu de Pacients de Catalunya que se celebrarà el pròxim 17 d'octubre de 2014 a l'Auditori del Campus "Nord" de l'Universitat Politècnica de Catalunya, ubicat a la ciutat de Barcelona (d'ara endavant, "la Jornada"), de manera que la Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears s'encarregarà de les tasques d'organització de la Jornada. NOVARTIS li deixarà el necessari suport econòmic com patrocinador de la Jornada, i el Departament de Salut li oferirà el corresponent suport institucional, i a tal efecte acorden subscriure el present Conveni de col·laboració que es registrarà per les següents

elaboración, decisión y prestación de políticas sanitarias y canalizar sus propuestas y recomendaciones incorporando la protección del principio de igualdad de trato.

III. NOVARTIS es un laboratorio farmacéutico dedicado a la investigación, desarrollo y comercialización de especialidades farmacéuticas y está interesado en desarrollar soluciones que contribuyan a la mejora de la salud y de la calidad de vida de los pacientes.

IV. Que la Fundación Academia de Ciencias Médicas de Catalunya i Balears es una entidad sin ánimo de lucro que tiene como finalidad, entre otras, la de promover e impulsar la investigación y la formación en el ámbito de las ciencias de la salud, promover la formación continuada de los profesionales de la salud así como otras actividades y servicios para lograr su constante mejora y reconocimientos profesional y personal, tanto a nivel científico, cultural, económico como social y apoyar todas aquellas actividades científicas, culturales o de otra clase que se relacionen con las ciencias de la salud.

V. Que en virtud de lo expuesto, con el objeto de promover el intercambio de experiencias entre las distintas entidades y profesionales en su tarea de prestar apoyo a los pacientes, las Partes desean colaborar conjuntamente para la organización de la Segunda Jornada del Consejo Consultivo de Pacientes de Cataluña que se celebrará el próximo 17 de octubre de 2014 en el Auditorio del Campus "Nord" de la Universidad Politécnica de Catalunya, ubicado en la ciudad de Barcelona (en adelante "la Jornada"), de manera que la Fundación Academia de Ciencias Médicas de Catalunya i Balears se encargará de las tareas de organización de la Jornada. NOVARTIS le prestará el necesario apoyo económico como patrocinador de la Jornada y el Departamento de Salud le ofrecerá el correspondiente apoyo institucional, y a tal efecto acuerdan suscribir el presente Convenio de colaboración que se registrará por las siguientes

NF-5.8 162/2014

3

Data creació còpia:
28/02/2017
Data caducitat còpia:
28/02/2020
Pàgina 3 de 12

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web

csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ

Doc. original signat per:
Còpia autèntica i compulsa Generalitat de Catalunya
27/02/2017



ESTIPULACIONS

Primera. - Objecte

L'objecte del present Conveni és regular la col·laboració entre les parts per al desenvolupament i celebració de la Jornada, així com establir les condicions del seu patrocini per part de NOVARTIS. S'adjunta com a Annex 1 al present Conveni una còpia del programa de la Jornada.

Segona. - Col·laboració i finançament de les actuacions

21. - En el marc de la col·laboració acordada, la Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears assumirà totes les tasques d'organització de la Jornada, d'acord amb el previst en el Programa adjunt.

22. - El Departament de Salut oferirà el suport institucional necessari i fomentarà la difusió de la celebració de la Jornada. El desenvolupament de l'objecte del present Conveni no suposarà en cap cas, cap cost per al Departament de Salut.

23. - NOVARTIS, per la seva part, patrocinarà la celebració de la Jornada mitjançant el seu finançament, conforme al pressupost adjunt com a Annex 2 al present Conveni, i a tal efecte es farà càrrec del cost de l'esdeveniment que ascendeix a QUARENTA I NOU mil set-cents EUROS (49.700,-€), més l'IVA corresponent, prèvia presentació de la corresponent factura per la Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears i en el termini de 60 (seixanta) dies després de la seva efectiva verificació.

El pagament de l'esmentada quantitat s'efectuarà per part de NOVARTIS després de la presentació al cobrament de la

Nº. S. S. 162/2014

ESTIPULACIONES

Primera. - Objeto

El objeto del presente Convenio es regular la colaboración entre las partes para el desarrollo y celebración de la Jornada, así como establecer las condiciones de su patrocinio por parte de NOVARTIS. Se adjunta como Anexo 1 al presente Convenio una copia del programa de la Jornada.

Segunda. - Colaboración y financiación de las actuaciones

21. - En el marco de la colaboración acordada, la Fundación Academia de Ciencias Médicas de Catalunya i Balears asumirá todas las tareas de organización de la Jornada, de acuerdo con lo previsto en el Programa adjunto.

22. - El Departamento de Salud ofrecerá el apoyo institucional necesario y fomentará la difusión de la celebración de la Jornada. El desarrollo del objeto del presente Convenio no supondrá, en ningún caso, ningún coste para el Departamento de Salud.

23. - NOVARTIS, por su parte, patrocinará la celebración de la Jornada mediante su financiación, conforme al presupuesto adjunto como Anexo 2 al presente Convenio, y a tal efecto se hará cargo del coste del evento que asciende a CUARENTA Y NUEVE MIL SETECIENTOS EUROS (49.700,-€), más el IVA correspondiente, previa presentación de la correspondiente factura por la Fundación Academia de Ciencias Médicas de Catalunya i Balears y en el plazo de 60 (sesenta) días tras su efectiva verificación.

El pago de dicha cantidad se efectuará por parte de NOVARTIS tras la presentación al cobro de la correspondiente factura original (no pro-forma) que deberá incluir: (i) el concepto de pago (ii) el número de pedido de NOVARTIS; (iii) el IVA legal que corresponda.

Data creació còpia:
28/02/2017
Data caducitat còpia:
28/02/2020
Pàgina 4 de 12

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia autèntica
CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ

Doc. original signat per:
Còpia autèntica i computada Generalitat de Catalunya
27/02/2017



corresponent factura original (no proforma) que haurà d'incloure: (i) el concepte de pagament; (ii) el número de comanda de NOVARTIS; (iii) l'IVA legal que correspongui, en el seu cas; i (iv) la direcció, telèfon i CIF de la Fundació. La factura haurà de ser remesa a l'apartat de correus de Barcelona (08090).

2.4 - Durant la vigència d'aquest Conveni, les Parts tindran accés en qualsevol moment als treballs i documentació relacionats amb la celebració de la Jornada.

2.5 - La Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears es compromet a subministrar a NOVARTIS una còpia dels diferents materials que s'utilitzin per a la Jornada amb la suficient antelació, a efectes de que aquest tingui oportunitat de conèixer el seu contingut, verificar la seva exactitud i rigor científic i pugui aïthora realitzar els seus comentaris.

2.6 - Els continguts que integren el programa de la Jornada seran titularitat de la Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears.

2.7 - Els documents i materials que s'elaborin en l'execució d'aquest Conveni hauran d'estar redactats, almenys, en català, en els termes establerts en la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, i les disposicions que la desenvolupen.

Tercera.- Patrocinis de la Jornada

3.1 - En virtut del present Conveni, la Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears reconeix el dret de NOVARTIS a ser considerada com a entitat patrocinadora de manera visible a tots els materials de la Jornada, mitjançant la inclusió del logo de NOVARTIS així que amb les seves normes d'identitat corporativa i un text en el qual s'indiqui que la Jornada es troba patrocinada per NOVARTIS. Així mateix, en contraprestació per la seva col·laboració en la Jornada, NOVARTIS podrà disposar de cinc (5) invitacions al lliurament material corporatiu

en el seu cas; i (iv) la direcció, telèfon i CIF de la Fundació. La factura deberá ser remesa al apartado de correos de Barcelona (08090).

2.4 - Durante la vigencia de este Convenio, las Partes tendrán acceso en cualquier momento a los trabajos y documentación relacionados con la celebración de la Jornada.

2.5 - La Fundación Academia de Ciencias Médicas de Catalunya i Balears se compromete a suministrar a NOVARTIS una copia de los distintos materiales que se utilicen para la Jornada, con la suficiente antelación, a efectos de que éste tenga oportunidad de conocer su contenido, verificar su exactitud y rigor científico y pueda a la vez realizar sus comentarios.

2.6 - Los contenidos que integran el programa de la Jornada serán titularidad de la Fundación Academia de Ciencias Médicas de Catalunya i Balears.

2.7 - Los documentos y materiales que se elaboren en la ejecución de este Convenio deberán estar redactados, al menos, en catalán, en los términos establecidos en la Ley 1/1998, de 7 de enero, de política lingüística, y las disposiciones que la desarrollan.

Tercera.- Patrocinio de la Jornada

3.1 - En virtud del presente Convenio, la Fundación Academia de Ciencias Médicas de Catalunya i Balears reconoce el derecho de NOVARTIS a ser considerada como entidad patrocinadora de manera visible en todos los materiales de la Jornada, mediante la inclusión del logo de NOVARTIS conforme con sus normas de identidad corporativa y un texto en el que se indique que la Jornada se encuentra patrocinada por NOVARTIS. Asimismo, en contraprestación por su colaboración en la Jornada, NOVARTIS podrá disponer de cinco (5) invitaciones y entregar material corporativo propio a los asistentes a la jornada.

Data creació còpia:
28/02/2017
Data caducitat còpia:
28/02/2020
Pàgina 5 de 12

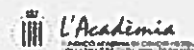
Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web
csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ

Doc. original signat per:
Còpia autèntica i comprovada Generalitat de Catalunya
27/02/2017





propi als assistents en la jornada

3.2. NOVARTIS podrà publicitar el patrocini de la Jornada lliurement i de la manera que consideri convenient. En qualsevol cas NOVARTIS es reserva retirar el seu logo en qualsevol moment

3.3. El Departament de Salut, per la seva part, es reserva la decisió d'incloure el logotip de la Generalitat de Catalunya i/o del Departament en les activitats derivades de l'objecte d'aquest Conveni.

3.4. La col·laboració econòmica de NOVARTIS en l'esdeveniment no obligarà al Departament de Salut a prescriure, recomanar, comprar, usar o concertar fus de cap dels productes de NOVARTIS o de les seves afiliades

3.2. NOVARTIS podrà publicitar el patrocini de la Jornada lliurement i del modo que considere convenient. En cualquier caso NOVARTIS se reserva retirar su logo en cualquier momento

3.3. El Departamento de Salud, por su parte, se reserva la decisión de incluir el logotipo de la Generalitat de Catalunya y/o del Departamento en las actividades derivadas del objeto de este Convenio

3.4. La colaboración económica de NOVARTIS en el evento no obligará al Departamento de Salud a prescribir, recomendar, comprar, usar o concertar el uso de ninguno de los productos de NOVARTIS o de sus afiliadas

Quarta.- Responsabilitat

4.1.- Responsabilitat

4.1.- És responsabilitat de la Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears vejar per l'emplo estricte de la normativa aplicable a les activitats dutes a terme per a la realització i organització de la Jornada, en especial en matèria de propietat industrial i/o intel·lectual i referent a les obligacions derivades del Codi Espanyol de Bones Pràctiques de la Indústria Farmacèutica. Per tant NOVARTIS no es responsabilitza del contingut de la Jornada, obligant-se la Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears a mantenir indemne NOVARTIS de qualsevol acció o reclamació derivada de la informació continguda o difosa en la Jornada.

4.2.- La Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears és responsable de tots els fitxers de dades personals de participants en la Jornada que es creen amb motiu de l'execució del present Conveni, per la qual cosa hauran de complir amb totes les obligacions que els corresponen de conformitat amb la Llei Orgànica 15/1999 de 13 de desembre de protecció de dades de caràcter personal i la seva normativa de desenvolupament

4.1.- Es responsabilidad de la Fundación Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears velar por el cumplimiento estricte de la normativa aplicable a las actividades llevadas a cabo para la realización y organización de la Jornada, en especial en materia de propiedad industrial y/o intelectual y en lo que se refiere a las obligaciones derivadas del Código Español de Buenas Prácticas de la Industria Farmacéutica. Por consiguiente, NOVARTIS no se responsabiliza del contenido de la Jornada, obligándose la Fundación Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears a mantener indemne a NOVARTIS de cualquier acción o reclamación derivada de la información contenida o difundida en la Jornada.

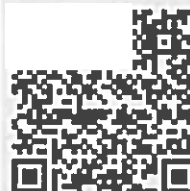
4.2.- La Fundación Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears es responsable de todos los ficheros de datos personales de participantes en la Jornada que se creen con motivo de la ejecución del presente Convenio, por lo que deberán cumplir con todas las obligaciones que les corresponden de conformidad con la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de protección de datos de carácter personal y su normativa de desarrollo. NOVARTIS queda eximida de toda responsabilidad que pueda

Data creació còpia:
28/02/2017
Data caducitat còpia:
28/02/2020
Pàgina 6 de 12

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web
csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia autèntica
CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ

Doc. original signat per:
Còpia autèntica i còpia Generalitat de Catalunya
27/02/2017



NOVARTIS queda eximida de tota responsabilitat que pugui derivar-se de l'incumpliment per part de la Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears de les obligacions esmentades en la present estipulació

denvarse del incumplimiento por parte de la Fundación Academia de Ciencias Médicas de Catalunya i Balears de las obligaciones mencionadas en la presente estipulación

Cinquena.- Durada

El present Conveni entrarà en vigor el dia de la seva firma i continuarà vigent fins i tot la clausura i acabament de la Jornada prevista per al 17 d'octubre de 2014

Quinta.- Duración

El presente Convenio entrará en vigor el día de su firma y continuará vigente hasta la clausura y finalización de la Jornada prevista para el 17 de octubre de 2014

Sisena.- Confidencialitat

Les Parts s'obliguen a guardar la confidencialitat més absoluta, durant la vigència del present Conveni i una vegada finalitzat el mateix, respecte de tota la documentació i informació, verbal o escrita, que s'hagin facilitat l'una a l'altra en el marc del mateix, així com respecte d'aquella altra informació a què puguin tenir accés durant la realització de la Jornada

Sexta.- Confidencialidad

Las Partes se obligan a guardar la más absoluta confidencialidad, durante la vigencia del presente Convenio, y una vez finalizado el mismo, respecto de toda la documentación e información, verbal o escrita, que se hayan facilitado la una a la otra en el marco del mismo, así como respecto de aquella otra información a la que puedan tener acceso durante la realización de la Jornada

Setena.- Propietat intel·lectual

La propietat intel·lectual dels treballs que puguin dur-se a terme amb motiu d'aquest Conveni estarà subjecta a les disposicions legals vigents aplicables en la matèria. Pel que fa als drets inherents a l'autoria s'atorgarà el reconeixement corresponent als qui hagin intervingut en l'execució dels treballs i tindrán els drets morals

Séptima.- Propiedad Intelectual

La propiedad intelectual de los trabajos que puedan llevarse a cabo con motivo de este Convenio estará sujeta a las disposiciones legales vigentes aplicables en la materia. En lo relativo a los derechos inherentes a la autoría, se otorgará el reconocimiento correspondiente a quienes hayan intervenido en la ejecución de los trabajos y tendrán los derechos morales

Vuitena.- Modificacions

Tots els canvis i modificacions que es produeixin posteriorment a la firma del present Conveni s'hauran de fer per escrit

Octava.- Modificaciones

Todos los cambios y modificaciones que se produzcan con posterioridad a la firma del presente Convenio deberán hacerse por escrito

L'anul·lació o modificació d'una o diverses estipulacions no alterarà en cap sentit la

La anulación o modificación de una o varias estipulaciones no alterará en ningún sentido la validez de las restantes, debiendo anexionarse





validesa de les restants, havent d'annexionar-se les esmentades variacions o modificacions al present Conveni

dichas variaciones o modificaciones al presente Convenio

Novena.- Resolució anticipada

Novena.- Resolución anticipada

Sense perjudici de l'establert en la clàusula cinquena, són causes de resolució anticipada d'aquest Conveni:

sin perjuicio de lo establecido en la cláusula quinta, son causas de resolución anticipada de este Convenio

- L'incompliment de qualsevol dels seus termes per qualsevol de les Parts. En tal cas la Part afectada per l'esmentat incompliment ho notificarà a l'altra, i li concedirà un termini de quinze (15) dies a partir de la data de tal notificació per remeiar l'incompliment. Si la Part incomplidora no ha remeiat l'esmentat incompliment en el termini anteriorment citat, la Part afectada podrà acabar de manera immediata aquest acord. L'esmentat acabament no perjudicarà qualsevol altre dret o reclamació que la Part afectada pugui ostentar o tenir respecte de la part infractora.

- El incumplimiento de cualquiera de sus términos por cualquiera de las Partes. En tal caso la Parte afectada por dicho incumplimiento lo notificará a la otra, y le concederá un plazo de quince (15) días a partir de la fecha de tal notificación para remediar el incumplimiento. Si la Parte incumplidora no ha remediado dicho incumplimiento en el plazo anteriormente citado, la Parte afectada podrá terminar de manera inmediata este acuerdo. Dicha terminación no perjudicará cualquier otro derecho o reclamación que la Parte afectada pueda ostentar o tener con respecto de la parte infractora.

- La impossibilitat sobrevinguda, legal o material, de donar compliment als pactes. En el supòsit d'impossibilitat total o parcial de la realització de la Jornada per part de la Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears, aquesta ho haurà de comunicar (1) de forma immediata a les altres parts i (2) tornar a NOVARTIS la totalitat de les quantitats percebudes.

- La imposibilidad sobrevenida, legal o material, de dar cumplimiento a los pactos. En el supuesto de imposibilidad total o parcial de la realización de la Jornada por parte de la Fundación Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears, ésta deberá (1) comunicarlo de forma inmediata a las otras partes y (2) devolver a NOVARTIS la totalidad de las cantidades percibidas.

- El mutu acord de les Parts, que s'instrumentarà per escrit.

- El mutuo acuerdo de las Partes que se instrumentará por escrito.

Desena.- Jurisdicció

Décima.- Jurisdicción

Aquest Conveni té naturalesa administrativa. Els dubtes o discrepàncies que es puguin plantejar amb relació a la interpretació i aplicació del conveni seran resolts de mutu acord entre les Parts. No obstant això, en cas de persistir el desacord, correspondrà a la jurisdicció contenciós-administrativa resoldre les qüestions litigioses que puguin sorgir de la seva interpretació i compliment.

Este Convenio tiene naturaleza administrativa. Las dudas o discrepancias que se puedan plantear con relación a la interpretación y aplicación del convenio serán resueltas de mutuo acuerdo entre las Partes. No obstante en caso de persistir el desacuerdo correspondrá a la jurisdicción contencioso-administrativa resolver las cuestiones litigiosas que puedan surgir de su interpretación y cumplimiento.

I en prova de conformitat, les parts

Y en prueba de conformidad las Part

Data creació còpia:
28/02/2017
Data caducitat còpia:
28/02/2020
Pàgina 8 de 12

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Pòden verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web
csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ

Doc original signat per:
Còpia autèntica i compulsada
27/02/2017
Generalitat de Catalunya





Intervenients firmen aquest Conveni per triplicat en el lloc i data esmentats en l'encaçalament.

Departament de Salut

NOVARTIS FARMACÈUTICA S.A.

Dña. Roser Vallès i Navarrès

D. Raquel García Gordon

Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears

D. Jorge Alberto Cuñeo Gallo

Dña. Mercè Balcells Boix



Doc. original signat per:
Còpia autèntica i compulsada Generalitat de Catalunya
27/02/2017



Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ

Data creació còpia:
28/02/2017
Data caducitat còpia:
28/02/2020
Pàgina 9 de 12